

你好

ニハオ (こんにちは)

中国語版



Vol.73

発行:公益財団法人大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西8-6-12
 発行:公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西8-6-12
 電話/電話:046-260-5125, 5126
 発行日/発行日:2015年8月31日
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

个人编号制度将在10月份开始实施

10月からマイナンバー制度が始まります

什么是个人编号制度

个人编号制度就是,所有持有住民票的人都将获得一个12位数的个人编号,这个编号将做为效率性的信息管理,运用于社会保障、税务、灾害对策等方面。例如在办理申请各种补贴以及向工作单位出示等,在办理各种手续时需要使用个人编号,因此这个个人编号一定要妥善保管。

※中长期在留者以及特别永住者等外国人也将成为这项制度的对象。

2015年10月起,将邮寄“通知卡”

通知卡就是一张通知个人编号的纸制卡片,将以简易挂号信的方式顺次寄送到住民票上的地址。通知卡上记载个人编号和4项基本信息(“姓名”“住址”“生年月日”“性别”)

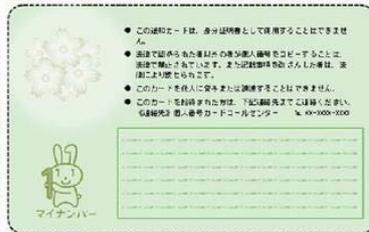
※不附照片。

收到通知卡后,如果因为搬家等原因住址发生变更,需要办理住址变更手续时,请不要忘记携带通知卡。

※如果有不得已的理由(DV受害者,以及长期入住医疗机构、医疗设施等情况)无法在住址登记所在地领取通知卡的人,请打电话到大和市个人编号电话中心咨询(9月15日开始,只能使用日语 电话:046-260-5178)



表面(案)



裏面(案)

“个人编号是终身号码。收到通知卡后请一定不要随意丢弃和遗失,一定要妥善保管好。”

2016年1月起,将获取“个人编号卡”

个人编号卡是装有IC芯片的卡片,正面印有“姓名”“住址”“生年月日”“性别”和照片。

个人编号卡除了可以做为本人的正式证明之外,还收录有从2016年1月起可以在市内便利店办理的证明书、以及e-tax等电子申请时需要的电子证明书。

▶从申请到领取(申请自愿,初次申请发行费用免费)

申请时请在和通知卡同时邮寄过来的个人编号卡交付申请书上贴上照片使用回执信封寄回即可。如果收到个人编号卡交付通知书后,请持必要材料到市政厅窗口领取个人编号卡。

マイナンバー制度とは

マイナンバー制度は、社会保障・税・災害対策の分野で効率的に情報を管理するために住民票を持っているすべての方に一人一つの12桁の個人番号を渡して、活用するものです。マイナンバーは、各種手当を受けるための手続きや勤務先への提示など、様々な場面で使用する番号になりますので、大切に管理してください。

※中长期在留者や特別永住者などの外国人の方も対象となります。

2015年10月から、「通知カード」が送付されます

通知カードとは、マイナンバーをお知らせする紙製のカードで、住民票の住所あてに、簡易書留で郵送されます。通知カードには、マイナンバーと基本4情報(「氏名」「住所」「生年月日」「性別」)が記載されています。※顔写真は掲載されません。

お手元に届いた通知カードは、引っ越しなどで住所が変わるときなど、記載内容に変更があった場合、手続きに必要なになりますので忘れずにお持ちください。

※やむを得ない理由(DV等の被害者や、長期間にわたって医療機関・医療施設に入院・入所している場合等)で、住所地への送付では受け取ることができない方は、大和市個人番号カードコールセンター(9月15日開設、日本語のみ 電話:046-260-5178)までお問い合わせください。

「マイナンバーは一生使うものです。お手元に届いた通知カードは、廃棄したり、紛失したりすることのないように、大切に保管してください。」

2016年1月から、「個人番号カード」が取得できます

個人番号カードとは、ICチップのついたカードで、表面に「氏名」「住所」「生年月日」「性別」と顔写真が掲載され、裏面にマイナンバーが記載されます。

公的な本人確認書類として使用できるほか、2016年1月から大和市で開始される証明書のコンビニ交付や、e-tax等の電子申請の際に必要な電子証明書が入っています。

▶申し込みから受け取りまで(申請は任意、初回発行手数料は無料)

通知カードと一緒に送付される個人番号カード交付申請書に写真を貼付して、同封される返信用封筒で申し込んでください。個人番号カード交付通知書がお手元に届きましたら、必要書類を持参し、市役所の窓口で個人番号カードを受け取ってください。

致住民基本台帳カードの所有者

新的住民基本台帳カードの発行申請受理，将于 2015 年 12 月结束。

已经持有的住民基本台帳カードの有効期截止为卡面上所记载的期限。

想更详细的了解个人编号卡的相关制度

对个人编号制度的全面相关咨询请向个人编号电话中心
电话：0570-20-0178（专用电话指南。平日上午 9 点 30 分～下午 5 点 30 分（节假日年末年初除外））

※外语应答为 0570-20-0291（英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语）

内阁官房网页现提供英文、中文（简体字、繁体字）、韩文、葡萄牙文、西班牙文信息。

※预计会逐步增加应对语种

URL: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

（在首页的右侧设置有各语种的链接）

《日语集中讲座》

时间：2015 年 9 月 24 日～12 月 11 日（五）期间的，
每周一、二、三、四、五

上午 9 点 10 分～12 点（共 54 次）

地点：大和市生涯学习中心、保健福祉中心、其他

对象：会简单的日语会话，能读写平假名、片假名

名额：报名前 20 名

费用：30000 日元，另外需要教材费。（一经交纳后的费用恕不退还）

*请务必参加 9 月 17 日（四）上午的水平测试。（大和市生涯学习中心）

主办&报名单位：NPO 法人神奈川难民定居援助协会
地域日语援助工程 电话/FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

“鹤间读写屋”

学习日常生活中所需要的日语读写的教室。这次将按照 5 个题目来学习日语(①了解个人编号制度②做寿司(读食谱做)③学习拟声词和拟态词④用毛笔写汉字⑤了解日本的新年)

时间：①2015 年 11 月 9、16、30 日、12 月 7、14 日
（星期一下午 7 点到 9 点）

②2015 年 11 月 10、17 日、12 月 1、8、15 日
（星期二上午 10 点到正午）

地点：①大和市保健福祉中心 4 楼视听觉室
（从鹤间站步行 5 分钟）

②大和市生涯学习中心 3 楼 308 会议室
（从大和站步行 10 分钟）

对象：能用日语读写简单文章的人（①和②的授课内容相同）

费用：①和②各为 1000 日元

主办：大和市 NPO 法人神奈川难民定居援助协会

报名：大和市国际男女共同参画课

电话 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

邮箱：bu_kokus@city.yamato.lg.jp

截至：11 月 6 日（金）



住民基本台帳カードをお持ちの方へ

住民基本台帳カードの新規発行受付は、2015年12月で終了となります。

既にお持ちの住民基本台帳カードは、カードに記載されている期限まで有効です。

マイナンバー制度についてもっと詳しく知りたい

マイナンバー制度全般に関するお問い合わせは、マイナンバーコールセンターまで

電話：0570-20-0178（専用ナビダイヤル。平日午前9時30分～午後5時30分（祝日、年末年始を除く））

※外国語対応は 0570-20-0291（英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語）

内閣官房のホームページで、英語、中国語（简体字・繁体字）、韓国語、ポルトガル語、スペイン語による情報提供を行っています。※対応言語は順次追加予定

URL: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

（トップページの右側下の方に各国語へのリンクを設置）

「日本語集中講座」

日時：2015年9月24日（木）～12月11日（金）期間内、
毎週 月・火・水・木・金曜日

午前 9時10分～12時（全54回）

場所：大和市生涯学習センター・保健福祉センター 他

対象：簡単な会話ができて、ひらがな、カタカナが読めて書ける人

定員：先着 20名

費用：30,000円 別に教材費が必要です。（一旦納入された受講料は一切返却しません）

*レベルチェック 9月17日（木）午前に必ず参加してください。（大和市生涯学習センター）

主催&申し込み：NPO法人 かながわ難民定住援助協会
地域日本語支援プロジェクト 電話/FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

「つま読み書きの部屋」

生活に必要な日本語の読み書きを勉強する教室です。今回は5つのテーマにそって日本語を勉強します。(①マイナンバー制について知る②お寿司を作ろう(レシピを読んで作ってみる)③擬音語・擬態語を学ぼう④筆で漢字を書いてみよう⑤日本のお正月について知る)

日時：①2015年11月9、16、30日、12月7、14日
（月曜日午後7時から9時）

②2015年11月10、17日、12月1、8、15日
（火曜日午前10時から正午）

場所：①大和市保健福祉センター4階視聴覚室(鶴間駅から徒歩5分)

②大和市生涯学習センター3階308会議室
(大和駅から徒歩10分)

対象者：日本語の簡単な文章が読めて書ける人(①と②の内容は同じです)

費用：①②いずれも、1,000円

主催：大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申し込み：大和市国際・男女共同参画課

電話：046-260-5164 FAX: 046-263-2080

メール：bu_kokus@city.yamato.lg.jp

締め切り：11月6日（金）

神奈川県教育委員会が母語为非日语の学生和家长举办“高中升学说明会”。

当天将针对神奈川县内的高中的种类以及入学考试制度、奖学金等进行说明。免费入场。也不需要预约。现场还会有英语、西班牙语、中文、葡萄牙语、菲律宾语的翻译。如果需要其他语种的翻译，请提前两个星期预约。

神奈川県教育委員会は、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催します。当日は、神奈川県内の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明を行います。入場無料。予約もありません。英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語の通訳もいます。その他の言語の通訳が必要な場合は、2週間前までに予約してください。

	举办日/開催日	地点/場所	最近车站/最寄駅
1	9月13日(日)	川崎市国際交流センター	元住吉駅
2	9月23日(水・祝日)	西公会堂	横浜駅
3	9月27日(日)	いちょうコミュニティハウス	高座渋谷駅
4	10月4日(日)	さがみはら国際交流ラウンジ	淵野辺駅
5	10月11日(日)	ひらつか市民活動センター	平塚駅
6	10月12日(月・祝日)	アミュあつぎ7階	本厚木駅

※時間皆为下午1点~4点
 咨询：神奈川多文化共生教育ネットワーク (ME-net) 電話 045-896-0015
<http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

※時間はいつでも午後1時~4時まで。
 問合せ先：多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net) 電話：045-896-0015
<http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

大和市文化节展出作品募集

10月24日(六)至11月3日(节日)期间在生涯学习中心举办展览，现募集参展作品。各部门的优秀作品可获得市长奖、议长奖等奖项。请大家提供各自的力作参展。

部 門：书法、绘画、摄影
 募集资格：在市内居住、工作、上学以及从事活动的人士(高中生以上)
 作品条件：制作于1年以内并且尚未发表的作品。每个人每个部门限一件作品
 应征办法：9月1日(二)~9月24日(四)期间内必须到位
 请将参展报名表直接邮寄到文化振兴课(〒242-8601 市役所文化振兴課)，或传真至046(263)2080。也可以通过网络进行电子申请。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

咨 詢：大和市 文化振兴课 文化振兴担当
 電話：046-260-5222

※有关作品的规定以及移送方法等详细事项请参考在市政厅文化振兴课、各学习中心、各交流中心等处发放的《募集要項》



大和市文化祭一般公募展の作品を募集

10月24日(土)から11月3日(祝)までの間、生涯学習センターで開催する一般公募展の参加作品を募集します。各部門の優秀作品には、市長賞、議長賞などを贈ります。皆さんの力作をお寄せください。

部 門：「書」「絵画」「写真」
 応募資格：市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件：過去1年以内に制作された作品で未発表のもの。1部門につき1人1点。

応募方法：9月1日(火)~9月24日(木)必着。
 出品申込書を文化振兴課へ直接、郵送(〒242-8601 大和市役所文化振兴課)もしくは、ファックス046(263)2080で提出してください。インターネットによる電子申請も可能です。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

問合せ：大和市文化振兴課 文化振兴担当
 電話：046-260-5222

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、市役所文化振兴課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで配布している「募集要項」をみてください。

公益財団法人大和市国際化協会の通知

（公財）大和市国際化協会からのお知らせ

有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

公益財団法人大和市国際化協会

電話 046-260-5126 FAX 046-260-5127

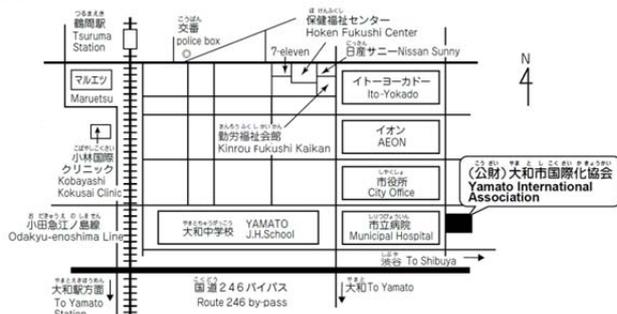
大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎 2 楼

(大和市立病院东侧)

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

毎星期一至星期五 第 1 第 3 个星期六 (节假日除外)

上午 8 点 30 分~下午 5 点



大和世界料理屋台村!!

可以品尝各国的美味料理，欣赏各国音乐舞蹈表演!

2015 年 10 月 25 日(日)

上午 10 点~下午 3 点

大和站东侧长廊 雨天坚持举办



やまと世界料理の屋台村開催

各国のおいしい料理と舞踊、音楽のステージをお楽しみください!

2015 年 10 月 25 日(日) 午前 10 時~午後 3 時

大和駅 東側プロムナード 雨天決行

国際交流文化节招募筹备实行委员会委员

大和市国际化协会将在明年的 5 月 22 日(日) 在大和站前举办“第 11 届国际交流文化节”。现在开始募集协助文化节的准备工作的筹备实行委员会委员。

请想结交新朋友的人、对交流活动感兴趣的人积极报名参加。大家一起群策群力商讨文化节的舞台节目和现场交流活动。

第一次会议已经定在 11 月 14 日(六) 下午 2 点开始，在大和市国际化协会(大和市立医院后面) 举行。会议预计每个月召开 1 到 2 次。请有意参加者向上面的电话号码或电子邮箱联系。期待着大家的参与!



由翻译职员提供的翻译服务(免费)

敝协会的翻译职员为广大外国人市民对生活方面的各种问题和咨询提供相关信息。

やまと国際交流フェスティバル実行委員募集!

大和市国際化協会では、来年 5 月 22 日(日) 在大和駅前「第 11 回やまと国際交流フェスティバル」を開催します。現在、このフェスティバルの準備に協力して下さる実行委員を募集しています。

新しい友だちを作りたい方、交流イベントに興味のある方は是非参加して下さい。みんなでフェスティバルのステージやワークショップの内容を考えます。

初回のミーティングは、11 月 14 日(土) 午後 2 時から、大和市国際化協会(大和市立病院裏手) で行います。ミーティングは月 1 回から 2 回を予定しています。参加希望の方は、上記の電話番号かメールアドレスにご連絡ください。お申し込みをお待ちしています!

通訳員による通訳サービス(無料)

外国人市民の皆さんからの生活全般に関する質問や問い合わせに当協会の通訳員が情報の提供を行っています。

语言 / 言語	星期 / 曜日	时间 / 時間	地点 / 場所	电话号码 / 電話番号
西班牙语 スペイン語	星期二、星期五	9:00-12:00	大和市役所 2 階	046-263-8305
	火曜日・金曜日	13:00-17:00		
越南语 ベトナム語	星期三	9:00-12:00	大和市国际化协会 (市政厅分庁舎 2 楼)	046-263-1261 046-260-5126
		13:00-16:00		
华语 中国語	单数星期四 第 1・3・5 木曜日	9:00-12:00	大和市国际化協会 大和市国際化協会 (市役所分庁舎 2 階)	046-263-1261 046-260-5126
		9:00-12:00		
菲律宾语 タガログ語	双数星期四 第 2・4 木曜日	9:00-12:00	大和市国际化協会 大和市国際化協会 (市役所分庁舎 2 階)	046-263-1261 046-260-5126
		9:00-12:00		
英语 英語	星期一~五 月曜日~金曜日	9:00-12:00	大和市国际化協会 大和市国際化協会 (市役所分庁舎 2 階)	046-263-1261 046-260-5126
		13:00-17:00		